

RAM 785/ 785s

- D** Bedienungsanleitung
Uhrenthermostat
- GB** Operating Instructions
Clockthermostat
- F** Mode d'emploi
Thermostats à horloge
- NL** Gebruiksaanwijzing
Klokthermostat
- I** Istruzioni d'uso
Cronothermostato



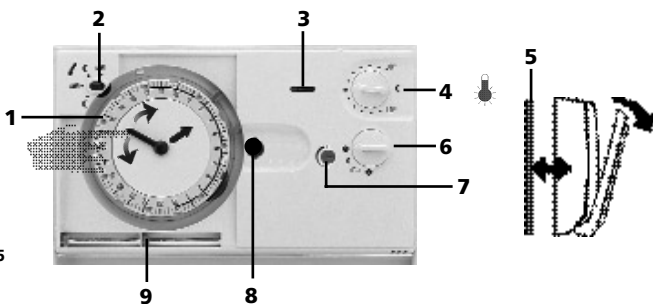


Abb.
RAM 785

- D**
- 1 **RAM 785s** Tagesprogramm mit Segmenten
 - 1 **RAM 785** Tages-/ Wochenprogramm umschaltbar mit Steckreiter
 - 2 Handschalter und Anzeige Normal- oder Energiesparbetrieb (Nacht)
 - 3 Thermostate in den Räumen regeln die Temperatur, LED leuchtet dauernd
 - 4 Einstellung der Absenktemperatur (Energiesparprogramm)
 - 5 Lüftungsschlitze im Sockel
 - 6 Programmwahlschalter (Normalbetrieb in Pos. AUTO) oder dauernd nach den Vorgaben der Thermostate oder Energiesparbetrieb , Frostschutzbetrieb + 6° C
 - 7 Temperaturabgleich zur Anpassung an die örtlichen Gegebenheiten
 - 8 Verschluss zur Gerätebefestigung
 - 9 Ersatzreiterfach
- GB**
- 1 **RAM 785s** Day Program with Segments
 - 1 **RAM 785** Switchable Day/Week Program, with Tappets
 - 2 Manual switching and display normal or energy saving operation (night)
 - 3 Thermostats in rooms are controlling the temperature, LED is illuminated continuously
 - 4 Setting of the set-back temperature (energy saving program)
 - 5 Ventilation apertures in the plinth
 - 6 Program selection switch (normal operation in position AUTO) or continuously as allowed by the thermostats or energy saving operation Frost protection operation + 6° C
 - 7 Temperature compensation for adjustment to location conditions
 - 8 Seal for product security
 - 9 Tappetholder



- 1 RAM 785s** programm journalier avec segments
RAM 785 programm journalier-/ hebdomadaire reversible
- 2 Indique l'allure de chauffage en cours confort ou reduit
- 3 LED s'allume quand chauffage est en fonction
- 4 Temperatur reduit
- 5 Fentes d'aération dans le socle.
- 6 Commutateur (automatique en pos.)
ou permanent confort- , reduit- , protection anti-gel + 6°C ❄
- 7 Ètallonge (Pour èlèctricien professionnel seulement)
- 8 vis pour fixation
- 9 Cavalier de rechange



- 1 RAM 785s** dagprogramma met onverliesbare segmenten
RAM 785 dag-/weekprogramma naar keuze, met versteekbare ruiters
- 2 Weergave van de shakelstand comfort nar de verlaagte temperatuur
- 3 LED dat de inschakeling van de thermostaat aanduidt
- 4 Instellknoop van de verlaagte temperatuur
- 5 Ventilatieopeningen in de sokkel.
- 6 Keuzeschakelaar automatisch pos.
Permanete comfort- , verlaagde-, vorstbeveiliging + 6°C ❄
- 7 Ijking (Enkel voor de installateur)
- 8 Vergrendeling voor de bevestiging van het apparaat.
- 9 Vakje met extra ruiters.



- 1 RAM 785s** programma giornaliero con segmenti
RAM 785 programma giornaliero-/ settimanale reversibile
- 2 Visualizzazione temperatura comfort
- 3 LED visualizzazione del tipo di commutazione
- 4 Temperatura notturna
- 5 Zona ventilazione sonda temperatura
- 6 Selettore di programma (viene eseguita in base al programma ora pos.)
temperatura normale permanente , notturna , temperatura antigelo + 6°C ❄
- 7 Impostazioni dei periodi di regolazione (Indicazioni per l'elettricista)
- 8 Coperchio di protezione dell'apparecchio
- 9 Cassetto di cavalieri



Information / Information / Information/
Informatie / Informazioni



Aktuelle Uhrzeit einstellen/ Korrigieren /
Set/correct actual time / Réglage de
l'heure/correction / Instelling/ correctie
van de actuele kloktijd / Impostare l'ora
selezionata



Sommer-/ Winterzeitkorrektur /
Summer/ Winter time adjustment /
Changement d'heure été/ hiver /
Zomer-/ wintertijdschakeling /
Correzione ora solare/ legale



Temperatur einstellen / Set temperature /
Réglage de la température /
Temperatuur instellen / Programmazione
della temperatura



Handschaltung / Manual switching /
Dérogation manuelle / Manuele
afwijking / Selezione manuale



Heizzeit programmieren (Tages-
programm) / Program heating time (day
program) / Programmation des périodes
de chauffe (programme journalier) /
Programmeren van de verwarmings-
periodes (dagprogramma) /
Programmazione della temperatura
(programma giornaliero)



Umschaltung Tages- /Wochenprogramm /
Switch over day/ week program /
Changement de programme (24h/7jours)/
Omschakeling dag-/ weekprogramma /
Commutazione programma giornaliero/
settimanale



Heizzeit programmieren (Wochen-
programm) / Program heating time
(week program) / Programmation
des périodes de chauffe
(programme hebdomadaire) /
Programmeren van de verwar-
mingsperiodes (weekprogramma) /
Programmazione della temperatura
(programma settimanale)



Sicherheitshinweise / Safety
instructions / Conseils de sécurité /
Veiligheidsaanzwijzing / Avvertenze



Montage / Installation / Montage /
Montage / Installazione



Anschluß / Connection /
Raccordement / Aansluiting /
Collegamento



Gangreserve / Battery reserve /
Réserve de marche / Gangreserve /
Riserva di carica



Arbeitspunkt anpassen / Adjusting
operating point / Etalonnage du
seuil de commutation / Ijking van
schakeldrempel / Punto di lavoro
regolabile



Telefonfernswitcher /
Remote telephone switch /
Commande à distance par le contact
d'un récepteur téléphonique /
Telefonische afstandsbediening /
Comando telefonico



Technische Daten / Technical data /
Caractéristiques techniques /
Technische gegevens / Dati tecnici

D Der Uhrenthermostat ist geeignet zur Temperaturregelung von Wohn- und Geschäftsräumen, jedoch nicht für Räume mit starker Schmutzentwicklung (Montagehallen).

Beispiel: Während der Bürozeiten wird mit Thermostatventilen in jedem Raum individuell die Normaltemperatur geregelt, bei Büroende reduziert der Uhrenthermostat die Temperatur in allen Räumen (Energiesparprogramm). Beginn und Ende der Normal- und Energiespartemperatur kann durch Steckreiter (785) oder Segmente (785s) frei programmiert werden.

GB The clock thermostat is suitable for controlling temperatures in residential and business rooms, but not in rooms with a very dirty or dusty environment (assembly buildings).

Example: During business hours, normal temperature is controlled in each room individually with thermostatic valves, at close of business the clock thermostat reduces the temperature in all rooms (energy saving program). The beginning and end of normal and energy saving temperature can be freely programmed by means of tappets (785) or segments (785s).

F **Application:** le thermostat à horloge convient pour la régulation de température de locaux d'habitation ou professionnels, mais ne convient pas pour les locaux très poussiéreux (halls de fabrication) ou humides (piscines, salles de bain, saunas etc.). Par exemple, durant les heures de bureau, une température confort es assurée dans chaque local, individuellement, par les robinets thermostatiques; à la fin des heures de bureau, le thermostat à horloge réduit la température dans tous les locaux. Le début et la fin du régime de température confort our réduite est programmable librement par les cavaliers (785) ou segments (785s) disposés autour du cadran de l'horloge.

NL **Toepassing:** de klokthermostaat is geschikt voor de temperatuurregeling van woon- of beroepsruimten, echter niet voor zeer stoffige media (fabriekshallen) of vochtige media (zwembaden, badkamers, sauna's, enz.).

Bijvoorbeeld: gedurende de kantoortijden wordt elk lokaal afzonderlijk op comforttemperatuur geregeld met de thermostatische kranen; op het einde van de kantoortijden verlaagd de klokthermostaat de temperatuur in elk lokaal. Het begin en het einde van de comfort- of verlaagde periodes kan vrij geprogrammeerd worden d.m.v. de ruiters (785) of segmenten (785s), die zich rond de klokschijf bevinden.

I Il cronotermostato è stato studiato per la regolazione di unità abitative o uffici.

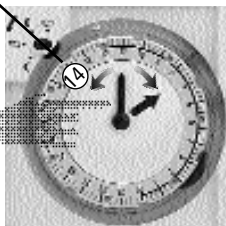
Esempio: Durante l'orario di ufficio sarà regolata la temperatura normale permanente, al termine dell'orario d'ufficio il cronotermostato ridurrà la temperatura (programma a risparmio di energia). Sia la temperatura iniziale che quella finale dei programmi normale e a risparmio di energia potranno essere liberamente programmate con i cavalieri (785) o con i segmenti (785s).



14⁰⁰

~~2⁰⁰~~


z.B./ p.ex./ e.g./ p.es.: 14⁰⁰



RAM 785

D


Aktuelle Uhrzeit einstellen oder Sommer-/ Winterzeitkorrektur

 Drehen Sie den großen Zeiger in Uhr- oder Gegenuhrzeigersinn bis die aktuelle Uhrzeit angezeigt wird.

Beachten: z.B. 14⁰⁰ Uhr, nicht 2⁰⁰ Uhr!

GB


Setting actual time or adjusting Summer/Winter time adjustment

 Turn the big hand in a clockwise or anti-clockwise direction until the actual time is displayed.

Note: e.g. 14.00 hours, not 2.00 hours!

F


Réglage de l'heure ou changement d'heure été/hiver

 Tournez la grande aiguille, dans le sens horlogique ou anti-horlogique, Jusqu'à ce que l'heure correcte apparaisse.

Attention: ex.: 14h00 et non 02h00!

NL


Actuele kloktijd instellen of zomer-/wintertijdschakeling

 Verdraai de grote wijzer met of tegen wijzerzin, tot de actuele tijd wordt aangeduid.

Opgelet: vb.: 14.00 h en niet 02.00 h!

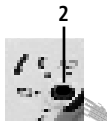
I

Sincronizzazione dell'orario o modifica dell'ora legale/solare

 Fate ruotare la lancetta grande in senso orario o antiorario fino a che non avrete sincronizzato l'orario attuale.

Avvertenza: ad esempio 14:00 e non 2:00.

RAM 785/ 785s

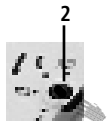
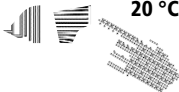


Normalprogramm
Programme normal
Normal program
Komforttemperatur
Temperatura normale



B

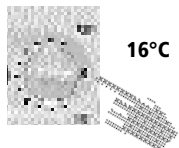
20°C



Energiesparprogramm
Programme réduit
Set back temperatur
Verlagte temperatur
Temperatura risparmio





16°C





D Handschalter/ Schaltungsvorwahl in Stellung:



2 =  , Einstellung an den Thermostatventilen **B**  bestimmt die Temperatur

2 =  , Einstellung an Drehknopf  bestimmt die Temperatur

Beachten Sie: 1 Grad Temperaturreduzierung, bedeutet ca. 6 % Energieeinsparung.



GB Manual Switching/ Override Switching in Place:

2 =  , setting on the thermostatic valves **B**  determines the temperature

2 =  , setting on the rotary knob  determines the temperature

Note: Temperature reduction by 1 degree, means approx. 6 % energy saving.



F Sélecteur manuel pour le choix du régime:

2 en position  , le réglage des robinets thermostatiques **B**  détermine la température confort.

2 en position  , le réglage au bouton  détermine la température réduite.

Attention: la réduction de température ambiante d'un degré (1°C) correspond à une économie d'énergie d'environ 6 %

NL Manuele keuzeschakelaar:



2 in stand  , de instelling met de thermostatische kranen **B**  bepaalt de comforttemperatuur

2 in stand  , de instelling met de instelknop  bepaalt de verlaagde temperatuur

Opgelet: één temperatuurverlaging van één graad (1°C) stemt overeen met één energiebesparing van ca. 6 %.

I Interruttore manuale/collegamento di preselezione in posizione

2 =  , Predisposizione della temperatura tramite la valvola del termostato **B** 

2 =  , Predisposizione della temperatura tramite selettore manuale 

Avvertenze: Se programmerete la riduzione di temperatura di 1°C risparmierete circa il 6 % di energia



15 Min.



20 Min.



5 Min.



RAM 785s
RAM 785s



RAM 785
RAM 785

D

Beispiel: täglich von 6⁰⁰ Uhr bis 8⁰⁰ Uhr Normalprogramm

Clappen Sie alle Segmente von 6⁰⁰ Uhr bis 7.45 Uhr nach innen, ab 8⁰⁰ Uhr dann nach außen

Stecken Sie den roten Reiter auf 6⁰⁰ Uhr
Stecken Sie den blauen Reiter auf 8⁰⁰ Uhr

GB

Example: daily from 6 AM to 8 AM normal temperature

Switch all segments from 6 AM to 7.45 AM to the center

Insert a red tappet at 6 AM
Insert a blue tappet at 8 h AM

F

Exemple: régime confort tous les jours de 6h00 à 8h00

Basculez tous les segments entre 6h00 et 7h45 vers l'intérieur, à partir de 8h00 vers l'extérieur.

Enfichez le cavalier rouge sur 6h00 et le cavalier bleu sur 8h00.

NL

Voorbeeld: comfortperiode alle dagen van 6.00 h tot 8.00 h

Alle segmenten tussen 6.00 h en 7.45 h naar binnen duwen, vanaf 8.00 h naar buiten.

De rode ruiters insteken op 6.00 h en de blauwe ruiters op 8.00 h.

I

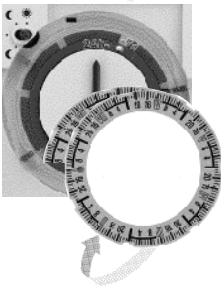
Esempio: Giornaliero dalle 6:00 alle 8:00 programma normale permanente

Muovete i segmenti dalle 6:00 alle 7:45 verso l'interno, fino alle 8:00 Verso l'esterno.

Infilate il cavaliere rosso in corrispondenza delle 6:00.
Infilate il cavaliere blu in corrispondenza delle 8:00.



- Tagesprogramm
- Programm journalier
- dayprogramm
- dagprogramm
- programma giornaliero



- Wochenprogramm
- Programm hebdomadaire
- weekprogramm
- weekdagprogramm
- programma settimanale

-
- D** Gerätetyp RAM 785 kann von Tages- zum Wochenprogramm, oder umgekehrt, umgeschaltet werden.
- GB** Product type RAM 785 can be switched from day to week program or vice versa.
- F** Le type RAM 785 permet de passer d'un régime journalier à un régime hebdomadaire ou vice versa.
- NL** Het type RAM 785 is omschakelbaar van dag- naar weekprogramma of omgekeerd.
- I** L'apparecchio tipo RAM 785 può essere commutato sul programma giornaliero o sul programma settimanale e viceversa.
-
- D** -> Nehmen Sie den Skalenring ab.
 -> Zeiger drehen, bis sich die Nuten im grünen und blauen Ring decken
 -> Schieben Sie den Mitnehmerstift nach außen Pos. **7d**.
- GB** -> Take off the graduated ring
 -> Turn the large hand adjustment the time until the groove in the blue and the groove in the green ring cover each other.
 -> Slide the drive pin into pos **7d**.
- F** -> Enlevez le cadran horaire
 -> Tournez la grande aiguille jusqu'à ce que l'encoche du disque verte soit en face de celle du disque bleu.
 -> Déplacez la bille d'entraînement métallique vers l'extérieur sur la position **7 d**.
- NL** -> De wijzerplaat wegnemen
 -> De grote wijzer zodanig draaien dat de nok in de groene ring en de nok in de blauwe ring naast elkaar staan
 -> De metalen stift naar buiten toe in positie **7d** schuiven
- I** -> Sollevate e rimuovete la ghiera graduata.
 -> Fate coincidere la tacca della corona blu con quella della corona verde, ruotando la lancetta
 -> Posizionare il nottolino metallico verso l'esterno in modo che si fissi in posizione **7d**
-
- D** -> Drehen Sie den Skalenring um.
 -> Setzen Sie Skalenring auf, bis er hörbar einrastet.
- GB** -> Turn the graduated ring over and set up again
- F** -> Retournez le cadran
 -> Remplacez le cadran sur l'horloge de telle sorte que vous entendiez un "clic".
- NL** -> De wijzerplaat omdraaien
 -> Zodanig terugplaatsen dat deze hoorbaar inklikt.
- I** -> Riposizionate la ghiera con la parte graduata verso l'alto in modo che si fissi nuovamente in sede.

RAM 785



z.B.: 16°C



z.B.: 20°C






theben Nr:
9 343 236




theben Nr:
9 343 111

z.B.: **V** = Fr, fr, ve, vr,

D Beispiel Wochenprogramm mit Normaltemperatur von:

Mo - Fr: 4⁰⁰ - 6⁰⁰ Uhr und 16⁰⁰ - 20⁰⁰/ **Sa:** 8⁰⁰ - 0⁰⁰/ **So:** 8⁰⁰ - 20⁰⁰

 Startet Normalprogramm  und beendet das Energiesparprogramm 

 Startet Energiesparprogramm  und beendet das Normalprogramm 

Stecken Sie jeweils von Montag (I) bis Freitag (V):

Roten Reiter auf 4⁰⁰ Uhr und blauen Reiter auf 6⁰⁰ Uhr

Roten Reiter auf 16⁰⁰ Uhr und blauen Reiter auf 20⁰⁰ Uhr

Samstag (VI): Roten Reiter auf 8⁰⁰ Uhr und blauen Reiter auf 0⁰⁰ Uhr




Sonntag (VII): Roten Reiter auf 8⁰⁰ Uhr und blauen Reiter auf 20⁰⁰ Uhr

Beachten: Drücken Sie alle Schaltreiter ganz nach unten!

GB Example for weekprogram:

mo - fr: 4 AM - 6 AM + 16 PM - 20PM/ **sa:** 8 AM - 0 PM/ **su:** 8 AM - 20 PM

 start comfortprogram  / finish energy safeing program 

 start energiesparprogramm  / finish comfortprogram 

Insert alternate mo (I) to fr (V):

a red tappet at 4 AM and a blue tappet at 6 AM

a red tappet at 16 AM and a blue tappet at 20 AM

sa (VI): a red tappet at 8 AM and a blue tappet at 0 PM

su (VII): a red tappet at 8 AM and a blue tappet at 20 PM




Note: The tappets must be pressed down until the boss engages



Exemple de programme hebdomadaire avec température confort de:

lu - ve: 4h00 - 6h00 et 16h00 - 20h00 / **Sa:** 8h00 - 0h00 / **Di:** 8h00 - 20h00

 débute un régime confort  et met fin au régime réduit 

 débute un régime réduit  et met fin au régime confort 

Enfichez chaque fois du lundi (I) au vendredi (V):

cavalier rouge sur 4h00 et cavalier bleu sur 6h00
cavalier rouge sur 16h00 et cavalier bleu sur 20h00

Samedi (VI): cavalier rouge sur 8h00 et cavalier bleu sur 0h00




Dimanche (VII): cavalier rouge sur 8h00 et cavalier bleu sur 20h00




Attention: enfichez tous les cavaliers à fond.



Voorbeeld van weekprogramma met comforttemperatuur van:

Ma-Vr: 4.00 - 6.00 h en 16.00 - 20.00 h / **Za:** 8.00 - 0.00 h / **Zo:** 8.00 - 20.00 h

 start één comfortperiode  en beëindigd één verlaagde periode 

 start één verlaagde periode  en beëindigd één comfortperiode 

Telkens van maandag (I) tot vrijdag (V) insteken:

rode ruiters op 4.00 h en blauwe ruiters op 6.00 h
rode ruiters op 16.00 h en blauwe ruiters op 20.00 h

Zaterdag (VI): rode ruiters op 8.00 h en blauwe ruiters op 0.00 h

Zondag (VII): rode ruiters op 8.00 h en blauwe ruiters op 20.00 h

Opgelet: de steekruiters helemaal tot op de bodem indrukken.






Esempio di programma settimanale con temperatura confort permanente:

Lu - Ve: 4:00 - 6:00 e 16:00 - 20:00

Sa: 8:00 - 0:00 / **Do:** 8:00 - 20:00

 Inizia il programma confort  e termina il programma a risparmio di energia 

 Inizia il programma a risparmio di energia  e termina il programma confort 

Inserimento di volta in volta da lunedì (I) a venerdì (V):

Cavaliere rosso sulle 4:00 e cavaliere blu sulle 6:00
Cavaliere rosso sulle 16:00 e cavaliere blu sulle 20:00

Sabato (VI) Cavaliere rosso sulle 8:00 e cavaliere blu sulle 0:00

Domenica (VII) Cavaliere rosso sulle 8:00 e cavaliere blu sulle 20:00

Avvertenza: Assicurate Vi che i cavalieri siano inseriti saldamente alla ruota graduata.



Anschluß nur durch Elektrofachkraft / Only for qualified electrician/
Raccordement exclusivement par un professionnel / Aansluiting enkel door één
bevoegd vakman / Indicazioni per l'elettricista

D **Anschluß nur durch Elektrofachkraft**
Der Anschluß und die Montage elektrischer Geräte darf nur durch eine Elektro-
fachkraft erfolgen.

Werden Uhrenthermostate mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, so ist
darauf zu achten, daß die gesamte Anlage keine Funkstörung verursacht.

Die nationalen Vorschriften und die jeweiligen Sicherheitsbestimmungen sind zu
beachten.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät haben den Verlust des Garantieanspruchs zur
Folge.

GB **Only for qualified electricien**
The connection and the installation of electrical products may be effected only by a
qualified electrician. If clock thermostats are used in a lay-out with other products,
attention must be given to ensure that the whole system does not cause radio
interference.

National directives and relevant safety regulations must be observed.

Intereference with and changes to the product will result in the loss of the
guarantee.

F **Raccordement exclusivement par un professionnel**
Le montage et le raccordement ne peuvent être effectués que par un professionnel.
Si le thermostat à horloge est utilisé avec d'autres appareils dans une installation,
il faut veiller à ce que l'installation dans son ensemble ne provoque pas de
perturbation électrique.

Les normes nationales et les prescriptions de sécurité doivent être respectées.

Des interventions dans l'appareil ou des modifications de celui-ci entraînent la
perte de la garantie.

NL **Aansluiting enkel door een vakman**
De montage en de aansluiting mogen enkel door één elektro-installeur uit-
gevoerd worden. Indien de klokthermostaat in één installatie met andere
apparaten gebruikt wordt, moet men erop letten dat de ganse installatie geen
elektrische storing veroorzaakt.

De nationale voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsbepalingen dienen in
acht genomen te worden.

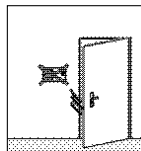
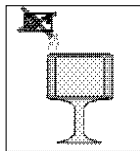
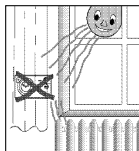
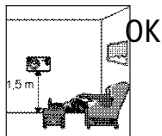
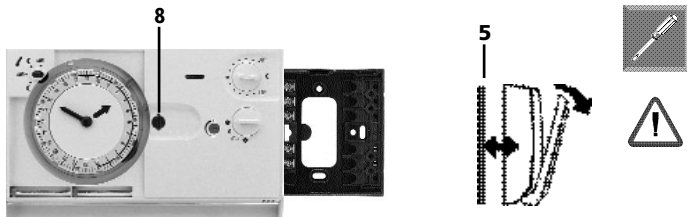
Ingrepen of wijzigingen aan het apparaat hebben het verlies van de garantie ten
gevolge.

I **Indicazioni per l'elettricista**
Il collegamento e l'installazione di apparecchi elettrici può essere fatto solo da un
elettricista esperto.

Se il cronotermostato dovesse entrare in contatto con altri apparecchi dell'im-
pianto, dovrete tenere presente che l'intero impianto non subirà alcun disturbo.

Sono da tenere in considerazione le prescrizioni nazionali e le disposizioni di
sicurezza corrispondenti in materia.

Qualsiasi intervento o modifica all'apparecchio farà immediatamente decadere
qualsiasi garanzia.



b

Achten Sie bei Montage- und Demontage des Uhrenthermostaten darauf, daß die Anschlußleitung spannungsfreigeschaltet ist.

Montage:



Nur zur Montage auf nicht leitenden und ebenen Untergrund geeignet.

1. Klappen Sie den Frontdeckel nach unten
2. Drehen Sie mit einem Schraubendreher den Verschluss **8** in Pos. **0**
3. Heben Sie den grauen Sockel vom Reglerteil ab
4. Ziehen Sie die Anschlußdrähte durch den Sockel
5. Befestigen Sie den Sockel an der Wand, ca. 1,5 m über dem Fußboden, möglichst an einer Innenwand, an der die Luft ungehindert zirkulieren kann
6. Schließen Sie den Sockel entsprechend dem zutreffenden Anschlußbild an
7. Drücken Sie die Anschlußleitungen flach in den Sockel
8. Setzen Sie den Uhrenthermostaten auf den verdrahteten Sockel auf
9. Drehen Sie mit einem Schraubendreher den Verschluss **8** in Pos. **☉**

Beachten: Halten Sie die Lüftungsschlitze **5** im Sockel frei; keine Farbe, Tapete o.ä.

Ensure that when installing and dismantling the clock thermostat that the voltage in the connecting lead is switched off.

Mounting: Do not mount the device on an even nonconductive base.



1. Lower the front cover
2. With a screwdriver turn the seal **8** to position 
3. Lift the grey plinth from the control section
4. Pull the connecting wires through the plinth
5. Fix the plinth to the wall approx. 1.5M above the floor, if possible on an internal wall, against which air can circulate without hindrance
6. Connect the plinth in accordance with the applicable circuit diagram
7. Press the connecting leads flat into the plinth
8. Fit the clock thermostat to the wired plinth
9. Turn the seal **8** into position with a screwdriver 

Note: Keep the ventilation apertures **5** in the plinth free, no paint, wallpaper or other such material.

Lors du montage et du démontage du thermostat à horloge, veillez à ce que les fils de raccordement soient hors tension.

Montage:

Ne pas installer l'appareil sur une paroi extérieure pleine, et non isolée.

1. Basculez le couvercle vers le bas
2. Avec un tournevis, orientez la fermeture **8** en position 
3. Enlevez le socle gris de la partie thermostat
4. Faites passer les fils de raccordement par les ouvertures du socle le thermostat ne peut, en aucun cas, être monté sur un support électriquement conducteur
5. Fixez l'appareil sur le mur, à 1,5 m de hauteur, si possible, sur un mur intérieur, à un endroit où l'air peut circuler librement
6. Raccordez le socle selon le schéma de raccordement approprié
7. Mettez les câbles à plat dans le socle
8. Adaptez le thermostat à horloge sur le socle câblé
9. Avec un tournevis, orientez la fermeture **8** en position 

Attention: veillez à ce que les fentes d'aération **5** dans le socle ne soient pas bouchées par de la peinture, du papier peint, du plafonnage, etc.



Bij de montage en demontage van de klokthermostaat dient erop gelet te worden dat de aansluitdraden spanningsloos zijn.

Monteer: Het apparaat niet op een strom geleidende ondergrond.

1. Het deksel naar beneden doen kantelen
2. Draai met één schroevendraaier de vergrendeling **8** in stand
3. De grijze sokkel verwijderen van het thermostaatgedeelte
4. De aansluitdraden door de openingen van de sokkel trekken de thermostat mag in geen geval op één elektrisch geleidende basis gemonteerd worden.
5. Bevestig het apparaat op de muur, op 1,5 m hoogte, zo mogelijk op één binnenmuur waar de lucht ongehinderd kan circuleren
6. De sokkel aansluiten in overeenkomst met het aansluitschema
7. De aansluitkabels platdrukken in de sokkel
8. De klokthermostaat op de bedrade sokkel bevestigen
9. Draai met één schroevendraaier de vergrendeling **8** in positie

Opgelet: de ventilatieopeningen **5** van de sokkel mogen niet verstopt worden door verf, behangpapier, pleisterwerk, enz.



Fate attenzione di conseguenza affinche' durante il montaggio e lo smontaggio del cronotermostato l'apparecchiatura sia scollegata da fonti d'energia elettrica

Installazione: Non installare l'apparecchio su superficie conduttiva.

1. Aprite lo sportellino frontale tirandolo verso il basso.
2. Girate con l'aiuto di un cacciavite la manopola **8** in pos.
3. Rimuovete la base posteriore dall'apparecchio.
4. Fate passare il filo di collegamento attraverso la base
5. Fissate la basetta al muro ad un'altezza di circa 1,5 m dal pavimento, preferibilmente ad una parete interna, in modo che possa circolare liberamente l'aria.
6. Fissate la basetta in corrispondenza della dima dell'apparecchio.
7. Premete a fondo corsa il guscio fissandolo saldamente alla parete.
8. Posizionate il cronotermostato sulla basetta collegata.
9. Girate con l'aiuto di un cacciavite la chiusura **8** in pos.

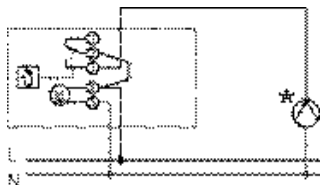
Avvertenze: Assicurate Vi che esista **5** una libera circolazione dell'aria.



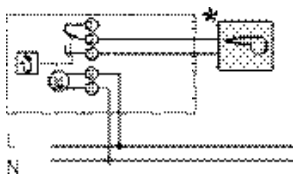
Anschluß nur durch Elektrofachkraft / Only for qualified electrician/ Raccordement exclusivement par un professionnel / Aansluiting enkel door één bevoegd vakman / Indicazioni per l'elettricista



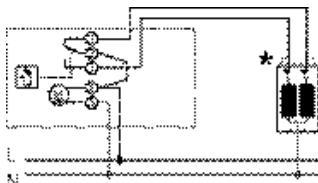
- * Beachten die Anschlußvorschriften des Herstellers / Please state manufacture and type no/ Respectez les prescriptions de raccordement du constructeur / De aansluitvoorschriften van de fabrikant in acht nemen / Attenersi alle istruzioni del produttore per il collegamento



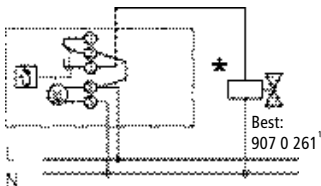
- D** Regelung über Umwälzpumpe, Warmluft und Speicherheizung
- GB** e.g. Control via circulation pump, warm air and storage heating
- F** Commande de la pompe de circulation, chauffage à accumulation et à air chaud pulsé
- NL** Besturing van circulatiepomp, accumulatieverwarming en luchtverwarming
- I** Comando pompa di circolazione, e impianti di riscaldamento ad accumulo e ad aria calda



- D** Regelung über Öl-/ Gasfeuerungsrelais
- GB** Control via the oil-/ gas furnace relay
- F** Commande du relais de brûleur (gaz ou fuel)
- NL** Besturing van branderrelais (gas of stookolie)
- I** Comando relay del bruciatore a gas o a nafta



- D** Regelung über das Motor - Mischventil
- GB** The connecting leads must conform to national regulations
- F** Commande de vannes mélangeuses motorisées
- NL** Besturing van gemotoriseerde mengkranen
- I** Comando valvola di miscelazione motorizzata

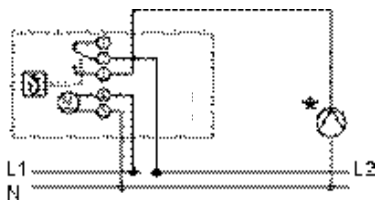


- D** Regelung über thermisches Mischventil¹
- GB** Control via the thermal mixing valve¹
- F** Commande d'une vanne électrothermique (vanne de zone)¹
- NL** Besturing van elektrothermische kraan (zoneventiel)¹
- I** Comando valvola di miscelazione Termica¹

Anschluß nur durch Elektrofachkraft/ Only for qualified electrician/
Raccordement exclusivement par un professionnel / Aansluiting enkel door
één bevoegd vakman / Indicazioni per l'elettricista



- D** Sind mehr als 3 Adern verlegt, so ist auch ein anderer Außenleiter für die Betriebsspannung des Gerätes erlaubt. Der Relaiskontakt ist potentialfrei.
- GB** If more than 3 leads are laid, another external conductor for the products mains voltage is allowed. The relay contact is floating.
- F** Si l'on utilise plus de 3 fils pour le raccordement, on peut poser plusieurs câbles séparés.
- NL** Indien men voor de aansluiting meer dan 3 draden gebruikt, kan men meerdere gescheiden kabels leggen.
- I** Attenersi alle istruzioni del produttore per il collegamento.



- D** z.B: Regelung über Umwälz-pumpe, Warmluft und Speicher-heizung
- GB** f.ex. Control via the circulation pump, storage and hot air heating
- F** Ex.: régulation par pompe de circulation, chauffage à air chaud ou chauffage à accumulation.
- NL** v.B regeling via circulatiepomp, luchtverwarming of accumulatie-verwarming
- I** Comando pompa di circolazione, e impianti di riscaldamento ad accumulo e ad aria calda



- D** Die Gerätetypen **RAM 785s/ RAM 785** verfügen über eine Gangreserve. Die Uhr braucht nach Anlegen der Betriebsspannung einige Minuten bis sie läuft. Bei Stromausfall läuft die Uhr weiter. Die volle Gangreserve wird nach ca. 3 Tagen erreicht.
- GB** Product types **RAM 785s/ RAM 785** have battery back-up. After connection to mains voltage the clock needs a few minutes until it runs. On interruption of mains supply the clock continues to run. Full battery storage is achieved after approx. 3 days.
- F** Les types **RAM 785s / RAM 785** disposent d'une réserve de marche. L'horloge ne fonctionne pas immédiatement après le raccordement mais seulement après quelques minutes. En cas de coupure de courant, l'horloge continue à fonctionner. La pleine réserve de marche est atteinte après environ 3 jours.
- NL** De types **RAM 785s/ RAM 785** beschikken over één gangreserve. De klok werkt niet onmiddellijk na de aansluiting maar pas na enkele minuten. Bij stroomuitval loopt de klok verder. De volle gangreserve wordt na ca. 3 dagen bereikt.
- I** Gli apparecchi **RAM 785s/785** possiedono riserva di carica. Gli apparecchi funzione automaticamente alcuni minuti dopo l'applicazione della tensione.

Anschluß nur durch Elektrofachkraft/ Only for qualified electrician/ Raccordement exclusivement par un professionnel / Aansluiting enkel door één bevoegd vakman/ Indicazioni per l'elettricista



D Sicherheitshinweis für den Anschluß an einen Telefonferschalter:

Der Uhrenthermostat **RAM 785/ RAM 785s** hat einen Anschluß für Telefonferschalter.

Anwendung: z. B. für Ferienwohnungen mit Telefonferschalter.

Wirkung: Werden die Anschlußklemmen **10** und **11** durch einen potentialfreien Kontakt geschlossen, regelt das Gerät auf konstant 21° C.

Beachten: Der Telefonferschalter (z. B.: TC easy der Fa. Rutenbeck) muß eine **sichere Trennung** zum Fernmeldenetz gewährleisten.



Anschluß an Telefonferschalter:

Achtung: Nur für RAM 785/785s mit 230 V~ Betriebsspannung.

Bei Nichtbeachten der Anschlußvorschriften an einen Telefonferschalter besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die Phasenlage (L1/N) beim Anschluß der Betriebsspannung.

Der elektrische Anschluß des Telefonferschalters darf ausschließlich mit einem nach VDE 0100 zugelassenen Starkstromkabel NYM an den Anschlußklemmen **10** und **11** erfolgen. Verlegen Sie dieses Kabel nicht parallel zu Starkstromleitungen.



Security advice for connecting telephone switch:

The clock thermostat **RAM 785/ 785s** has a connection for telephone remote switching.

Application: For holiday homes with telephone remote switching.

Operation: If connecting terminals **10** and **11** are closed by means of floating contact, the product is controlled at a constant 21° C.

Note: The telephone remote switch (e.g. TC easy of the Rutenbeck family) must guarantee a secure separation for the telecommunication system.



Connection to telephone remote:

Attention:

Only for RAM 785/785s with 230 V~ operating voltage.

Non observance of connection to telephone remote could lead to danger of life.

Observe the correct line (L1/N). Follow the connection diagram as shown on the product after removing from the base.

Connect only with approved powercable from the connection terminals **10** and **11** to telephone switch. Do not place parallel with mains.



Conseils securite commande téléphonique:

Le thermostat à horloge **RAM 785/ 785s** dispose de bornes pour le raccordement d'un contact téléphonique à distance. Le report à distance du signal transmis par téléphone permet de commuter l'appareil sur la température confort, quelle que soit sa position à cet instant. La température sera régulée en permanence sur 21° C.

Action: Si les bornes **10** et **11** sont fermées par un contact libre de potentiel, l'appareil régule en permanence sur 21° C.



Attention: Le contact à distance doit garantir une fiable vis-à-vis du réseau téléphonique.

Raccordement d'un contact téléphonique:

Uniquement pour RAM 785/ 785s avec 230 V~ de tensio d'alimentation.

Le non respect de instructions de branchement de la commande téléphonique, pent occasionne un danger de mort.

Ne jamais raccorder les files du téléphone sur ces bornes. Le cables de raccordement doivent répondre aux prescriptions nationales.

Voir schéma raccordement à l'interieur de l'appareil.

Veiller à bien respecter le branchement Phase/L1 - Neutre N.

Le contact téléphonique ne peut être raccordé aux bornes **10** et **11** que par un câble offrant une isolation par rapport au potentiel du réseau (230 V AC) et selon les prescriptions d'installation nationales. Câble conseillé: VTMB.

Ne pas mettre en parallèle avec des circuit pour courant fort.



Elektrische veiligheid:

Klokthermostaat **RAM 785/ 785s** beschikt over klemmen voor de aansluiting van één telefonische afstandsbediening. Door afstandsverbrenging van het via telefoon gezonden signaal, kan het apparaat op de komforttemperatuur geschakelt worden, onafhankelijk van de instelling op dat ogenblik.

Werking: Als klemmen **10** en **11** door één potentiaalvrij contact gesloten worden, regelt het apparaat permanent op 21° C.



Opgelet: De telefonische afstandsbediening moet één betrouwbare scheiding t.o.v. het telefonnet garanderen.

Aansluiting van één telefonische afstandsbediening:

Alleen voor RAM 785/ 785s met 230 V~ aansluiting.

Het niet opvolgen van de aansluit voorschriften kan levensgevaarlijk zin.

Aansluiten enkel door één bevoegd vakman.

Noit de telefoonkabel op de klemmen aansluiten. De aansluitkabels moeten aan de nationale voorschriften voloen. Let bij het aansluiten van de klokthermostaat op de correcte aansluiting vaan L (phase) L = bruin en N (nul) N = blauw. Zie aansluitschema op de achterzijde klok, hiertoe bodemplaat afnemen.

Het telefonische afstandscontact kan alleen met een kabel met beschermingsisolatie tegenover het netpotentieel aan de klemmen **10** en **11** aangesloten worden, volgens de nationale installatievoorschriften. Aanbevolen kabel: VTMB.

Voor de kabel niet parallel aan sterkstroomleidingen.



Indicazioni per l'elettricista:

Il cronotermostato **RAM 785/ 785s** ha la possibilità di controllo a distanza tramite il telefono. Impieghi: per le seconde case (e.s. mare montagna) con connessione a distanza tramite il telefono. Trasmettendo opportuni segnali via telefono, il cronotermostato può essere commutato da qualsiasi posizione alla temperatura comfort. La regolazione avviene in questo caso a 21° C costanti.

Avvertenze:

La connessione tramite telefono (ad esempio ATTONTEL R DELLA THEBEN-ITALIA) fornisce una sicura garanzia di separazione dalla rete di telecomunicazioni.



Indicazioni per l'elettricista:

Il collegamenti devono rispondere alle disposizioni nazionali in materia.

Connessione di comando telefonico:

Indicazioni per RAM 785/ 785s con tensione di esercizio 230 V~ il non rispetto potrebbe causare pericoli e danni per l'utenza.

Collegare la rete rispettando le indicazioni dell'etichetta relative alle fase ed al neutro (L1/ N). Collegare con cavo corrette (protezione 230 V) approvato con la connessione ai morsetti **10** et **11** interruttore telefonico.

Non montate il cavo di connessione telefonica parallelo alla rete di alimentazione.



Die Anschlußleitungen * müssen den nationalen Vorschriften entsprechen



The connecting * leads must conform to national regulations



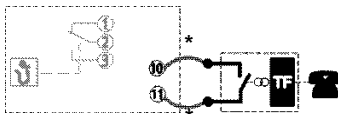
Les câbles de raccordement * doivent répondre aux prescriptions nationales.



De aansluitkabels * moeten aan de nationale voorschriften voldoen



I collegamenti * devono rispondere alle disposizioni nazionali in materia.





Einstellung für den Fachmann/ Only for qualified electrician/ Réglage par le professionnel seulement/ Enkel voor de installateur/ Indicazioni per l'elettricista



Anpassung des Arbeitspunktes:

Der Uhrenthermostat ist werksseitig justiert. Sollte durch den Montageort, z.B. kalte Betonwand, eine Nachstellung notwendig sein, so kann am Drehknopf **7** die gemessene Temperaturabweichung korrigiert werden.

Bsp.: Geregelter Temperatur zu hoch:

Drehen Sie den Drehknopf **7** in Pfeilrichtung (s. Abb.), ggf. wiederholen.



Adjustment of the Operating Point:

The clock thermostat is adjusted in the factory. If, as a consequence of the installation position e.g. cold cement wall, an adjustment is necessary afterwards, the measured temperature deviation can be corrected with the rotary knob **7**.

Example: Controlled temperature is too high compared to the set temperature: turn the rotary knob **7** in the direction of the arrow (see illustration), if necessary repeat.



Etalonnage du seuil de commutation:

le thermostat à horloge est étalonné en usine. Si l'endroit de montage, par exemple, un mur de béton froid, rendait un nouveau réglage nécessaire, l'écart de température constaté peut être corrigé au bouton de réglage **7**.

Ex.: température réglée trop élevée:

tournez le bouton **7** légèrement dans le sens anti-horlogique; répétez l'opération, au besoin.

Remarque: veillez à ce qu'il n'y ait pas de courant d'air froid au dos de l'appareil. Au besoin, obturez les canalisations électriques avec du silicone.



Ijking van de schakeldrempel:

de klokthermostaat wordt in de fabriek geijkt. Indien vanwege de montagesplaats, bv. één koude betonnen muur, één bijstelling noodzakelijk zou zijn, kan het vastgestelde temperatuurverschil gecorrigeerd worden met de instelknop **7**.

Vb.: geregelde temperatuur te hoog:

Verdraai de instelknop **7** één weinig tegen wijzerzin; zo nodig herhalen.

Opmerking: koude luchtstroom aan de rugzijde van het apparaat moet vermeden worden. Zo nodig, de elektrische leidingen met silicone afdichten.



Punto di lavoro regolabile all'atto dell'installazione:

Il cronotermostato è regolato in fabbrica. Durante la fase d'installazione, ad esempio ad una parete fredda, potrebbe rivelarsi necessaria una registrazione della temperatura. Potrà così essere corretto il valore della temperatura rilevata **7**.

Esempio: Regolazione più alta della temperatura:

Ruotate la manopola nel senso della freccia (vedi figura **7**), eventualmente ripetete.



- D** Weitere technische Daten siehe Typenschild am Gerät.
- GB** Considérer toutes autres informations techniques marquées sur l'appareil.
- F** Ensure the technical data on the rating plate.
- NL** Alle op het apparaat vermelde technische data in acht nemen.
- I** Fate attenzione alle data tecnici sull'apparecchio.

RAM 785/ 785s6 A 250 V~ (cos Φ =1)1 A 250 V~ (cos Φ = 0,6)

0,4 ... 1,2 K

RAM 785/ 785s

R 3d (72h)



EN 60730-2-9
EN 60335-1 II nach Einbau
EN 60529 IP 20
Type 2B nach EN 60730-1



D	THEBEN -WERK ZEITAUTOMATIK GmbH Hohenbergstr.32, 72401 Haigerloch http://www://theben.de , E.Mail: theben@theben.de	07474 692 - 0	07474/ 692 -150
A	SIBLIK ELEKTRIK GES.M.B.H&CO.KG Murbangasse 6, 1108 Wien	01/ 68006-0	01/ 6800659
B	TEMPOLEC International s.a. Route de Biesme,49, B- 6530 Thuin	071.59.00.39 (10 lignes)	071.59.01.61
CH	Theben (Schweiz) AG Schwettistrasse 152, CH-5704 Egliswil	0 62 775 38 11	0 62 775 38 12
GB	TIMEGUARD LTD. Victory Park, 400 Edgware Road, London NW2 6ND	0181/ 4508944	0181/ 4525143
F	THEBEN S.A.R.L, Zone Industrielle des Vignes, 32-38 Rue Bernard, 93012 Bobigny cèdex	01/ 49159700	01/ 48445761
NL	ITHO B.V., Groep Groothandelscomponenten P.O. Box 21, 3100 AA Schiedam	010/ 4278520	010/ 4278873
I	THEBEN S.R.L., via Ciro Menotti 11, 20129 Milano	02/ 7386141/2/3/4	02/ 7386144